

1.16

EL PORTAFOLIO DIGITAL: ALTERNATIVA PARA LA AUTONOMÍA EN LOS ESTUDIANTES DE LENGUAS EXTRANJERAS

THE DIGITAL PORTFOLIO: IN ALTERNATIVE FOR THE AUTONOMY IN THE STUDENTS OF FOREIGN LANGUAGES

M.Sc. Alina Ruiz Turcaz Correo electrónico: aruizturcaz@gmail.com

M.Sc. Zuleidy Acosta Reyes Correo electrónico: zuleidyar80@gmail.com

<http://orcid.org/0000-0001-6521-5270>

Lic. Noelis Hernández García Correo electrónico: noehavana@gmail.com

Orcid: <https://orcid.org/0000-0002-7499-3194>

Institución: Escuela de Idiomas: "Frank País"

Localidad: Mayabeque, Cuba

Resumen

Este trabajo pretende contribuir a favorecer la autonomía del estudiante a partir el uso del portafolio digital en el aprendizaje de la Lengua Portuguesa. Tiene como propósito principal analizar las potencialidades del portafolio en la reflexión, análisis y mejora del proceso de enseñanza-aprendizaje de esta lengua no materna. Para ello se utilizó el enfoque cualitativo de investigación en una muestra constituida por 32 estudiantes de Lengua Portuguesa e Inglesa del último nivel de la Escuela de la Escuela de Idiomas Frank País García y de la UCCFD Manuel Fajardo. Los resultados proceden de la realización de entrevistas grupales, el análisis documental y la aplicación de la propuesta. Entre los aspectos más importantes, cabe destacar el potencial del portafolio digital en la formación de la autonomía y su utilización como herramienta ventajosa para el logro de un aprendizaje reflexivo y finalmente, la constatación de que la participación en esta experiencia contribuyó a la adquisición y desarrollo de habilidades comunicativas en los estudiantes y a su vez a una mayor capacidad de uso de las tecnologías para aprender-aprendiendo.

Palabras clave: autonomía en el aprendizaje, reflexión, portafolio digital y competencias comunicativas

Abstract

This work aims to contribute to favor student autonomy through the use of the digital portfolio in Portuguese language learning. The use of the digital portfolio in Portuguese language learning. Its main

purpose is to analyze the potential of the portfolio in the reflection, analysis and improvement of the teaching-learning process of this non-native language. For this purpose, the qualitative research approach was used in a sample of 32 students of Portuguese and English Language of the last level of the School of the Frank País García Language School and of the UCCFD Manuel Fajardo. The results come from group interviews, documentary analysis and the application of the proposal. Among the most important aspects, it is worth highlighting the potential of the digital portfolio in the formation of autonomy and its use as an advantageous tool for the achievement of reflective learning and finally, the finding that participation in this experience contributed to the acquisition and development of communicative skills in students and in turn to a greater ability to use technologies for learning-learning.

Keywords: autonomy in learning, reflection, digital portfolio and communicative competences

Introducción

El aprendizaje de la Lengua Portuguesa en el escenario de la Escuela de Idiomas

La función social de la Educación de Adultos implica la contribución a una formación ciudadana a partir de la atención a cada individuo que busca conocimientos y herramientas para su desempeño en el mercado de trabajo y de poder enfrentar y darle solución a las problemáticas de índole general que se le presentan durante la vida. En consecuencia, la enseñanza de lenguas extranjeras proporciona las habilidades necesarias para la aplicación en lo personal y lo colectivo de una lengua no materna a partir de las habilidades correspondientes a este tipo de enseñanza. Ministerio de Educación (2012) Mercier(citado por Miranda 2001) refirió: " lo que aprendemos con placer, nunca lo olvidamos"(s/p). Es en esta perspectiva, que la enseñanza de lengua extranjeras tiene entre sus finalidades la formación integral de un estudiante con autonomía desde lo cognitivo, afectivo, ético. Además la concientización del compromiso social de cada egresado, de la aplicación de lo aprendido en los diferentes contextos.

La Lengua Portuguesa es la cuarta lengua más hablada en el mundo (con más de 280 millones de lusófonos), si se tiene en cuenta las lenguas maternas dentro de los países que la poseen como lengua oficial y fuera de sus fronteras. En las comunidades que la enseñan como primera lengua a las generaciones que los suceden constituye la sexta lengua en sentido general.

De este modo, las previsiones de la Comunidad de Países de Lengua Portuguesa (CPLP) indican una alteración de la geografía predominante del idioma, que se está manifestando porque se mantendrá en el hemisferio sur, pasará de América Latina para África, si se valora que Angola y Mozambique posiblemente multipliquen por seis o por cinco sus poblaciones. Consideran investigadores del tema que, comparando con la presencia humana en la Tierra, tres continentes mostraran superioridad demográfica de la lengua portuguesa (Europa con Portugal, América Latina

con Brasil y África con Angola y Mozambique. Esta evolución es muy relevante para la presencia de la Lengua Portuguesa entre los idiomas estratégicos del futuro en que la colocan varios estudios. Paulo (2020)

El proceso de enseñanza-aprendizaje del Portugués como lengua no materna, está relacionado con el pleno desarrollo del individuo y por tanto el aprovechamiento de los conocimientos recibidos, no solo para su aplicación en contextos reales, sino como vehículo de acceso a otros conocimientos, que les permita ampliar su visión cultural y, en particular la Lengua Portuguesa desde las costumbres, tradiciones y estilos de vida en los países lusófonos. Para este desafío el estudiante tiene que dejar de ser un observador pasivo o un receptor que solo intervenga en el proceso cuando el profesor le pregunta, para convertirse en un sujeto activo de su propio aprendizaje, lo que implica que debe adoptar un papel dinámico, una predisposición favorable a aprender, participar activamente en las situaciones de interacción mayormente con sus iguales, y desarrollar estrategias que le permitan planificar y controlar su propia participación como centro del proceso.

Los cursos implementados de Lengua Portuguesa en sus diferentes modalidades están especialmente concebidos y elaborados para satisfacer las necesidades y los intereses socio profesionales o académicos de adultos, o de jóvenes adultos, que pretendan aprender este idioma en un espacio limitado de tiempo(Dias, 2011). Esto implica que el profesor debe crear los espacios de aprendizaje con actividades bien diseñadas, contextualizadas y colaborativas, con el objetivo de los estudiantes, a pesar de la diversidad de origen e intereses sean capaces de ser autónomos a lo largo del proceso educativo.

La experiencia acumulada durante el proceso de enseñanza de la lengua portuguesa y los resultados de los diagnósticos aplicados en una muestra de 32 estudiantes de Lengua Portuguesa e Inglesa del último nivel del curso 2022-2023 y de la UCCFD en cursos optativos y de posgrados, han permitido determinar, las dificultades siguientes:

- Se preocupan más por qué voy a aprender que, por el cómo voy a aprender la lengua portuguesa.
- Carecen de un proyecto individual para el desarrollo de las competencias comunicativas.
- Consideran más importante el cómo utilizaré la Lengua Portuguesa en contextos reales, que la propia acumulación de conocimientos generales durante el aprendizaje del idioma.
- La carencia bibliográfica impresa para consultar y acompañar el aprendizaje individual y colectivo de la lengua portuguesa.

Las dificultades presentadas, llevaron a plantear como problema a resolver: ¿cómo desarrollar la autonomía en el aprendizaje de la Lengua Portuguesa en la Escuela de Lenguas Extranjeras " Frank País García" de Güines, Mayabeque?

Por tanto se declara como objetivo: Aplicar el portafolio digital para el desarrollo de la autonomía en los estudiantes de Lengua Portuguesa en la Escuela de Lenguas Extranjeras " Frank País García" de Güines, Mayabeque?

La formación de la autonomía para un aprendizaje reflexivo en el estudiante de la Escuela de lenguas Extranjeras

El modelo educativo actual válido para todas las enseñanzas se centra en el aprendizaje de los alumnos con base en la flexibilidad, lo que coadyuva la formación y desarrollo de la autonomía para la vida y por tanto un aprendizaje reflexivo personalizado. En este sentido, la autonomía en el aprendizaje, desde la perspectiva del papel del profesor en incentivarla en los estudiantes, debe ser concebida como forma una herramienta para el estudiante regir sus propias acciones sin depender de otros, al mismo tiempo autorregularlas acorde a un conjunto de conocimientos y valores de responsabilidad, respeto a los demás, cooperación, la toma de decisiones para resolver situaciones, entre otros, encaminados a ampliar su potencial creativo. Ramírez, Páez, Muñoz & Martínez (2019).

Resulta necesario destacar que si la autonomía del alumno, debe ser considerada tanto un fin educativo como un indicador de la calidad para propiciar el desarrollo humano Paladines (2016), entonces desde la enseñanza de la Lengua Portuguesa debe darse una nueva mirada en la relación entre sus actores principales (el estudiante) y el orientador del proceso (el profesor) que promuevan nuevas reflexiones y prácticas que aporten a la formación de estudiantes, autónomos y reflexivos dese el rol y la responsabilidad de cada cual, cuestión que la sociedad del aprendizaje así lo demanda. Para Flores y Meléndez (2017, citados por Hidalgo, Astrid ()) un aprendizaje autónomo fundamentado en la competencia se establece sobre la base de la disciplina y constancia del individuo; constituyendo pautas en el logro de nuevos saberes. Por tanto, se tienen que formar estudiantes autónomos, capaces de elegir sus propias estrategias para aprender durante este proceso con responsabilidad, como valor que está en su conciencia, y le permita reflexionar, regular, reconocer y valorar las consecuencias de sus actos y por consiguiente favorecer la libertad de acciones para el fin propuesto relacionado en cómo aprender una lengua no materna.

Durante la consulta de la investigación de los autores Velázquez Reyes y Pérez, Suárez (2016), se aboga por la necesidad de la actualización y renovación académica de los programas de la Escuela de Lenguas Extranjeras y de la forma del tratamiento didáctico de estos, teniendo en cuenta las características del estudiante, ya que no se están formando profesionales de la lengua extranjera sino

por el contrario, profesionales que quieren incorporar a su desarrollo integral una nueva lengua. Esto implica, cambios y transformaciones en el proceso de enseñanza–aprendizaje para el desarrollo de las habilidades comunicativas y las potencialidades de las tecnologías de la información, principalmente en la Lengua Portuguesa, que no posee materiales originales impresos sino solamente digitales y de muy limitado acceso, tanto por los estudiantes como los propios profesores, que permitan el desarrollo de la autonomía desde pensamiento reflexivos.

El portafolio digital: alternativa para la formación de estudiantes autónomos desde la Lengua Portuguesa

En el campo educativo, el término portafolio tiene muchas definiciones, algunas como estrategia de selección y recolección de documentos que muestran el progreso del estudiante en su proceso de aprendizaje; como estrategia de evaluación y autoevaluación; como herramienta de aprendizaje; y también como estrategia de reflexión sobre el conocimiento adquirido.

Cabe resaltar que el Portafolio Europeo de las Lenguas (PEL) fue presentado por primera vez en 1991 y su versión final en 2001 por el Consejo de Europa, para el seguimiento del aprendizaje tanto de estudiantes como profesores en formación inicial, concebido como un instrumento propietario del estudiante para reflexionar las experiencias de aprendizaje e las vivencias interculturales adquiridas a lo largo de la vida, que sirve de apoyo al aprendizaje de la lengua dentro y fuera del sistema escolar, esto le atribuye una función informativa y pedagógica pues permite evaluar las competencias lingüísticas(Ribero,2011).

En este mismo sentido, el concepto de portafolios (portfolio) se ha empleado con más frecuencia con la finalidad de acreditación y en las etapas no únicamente universitarias, sino también, aunque en menor grado, de la enseñanza primaria y secundaria. No obstante este concepto de «portafolio» procede del campo profesional de los arquitectos y/o de los artistas, en el sentido de elaborar un dossier o carpeta docente dónde muestran su mejor trabajo e incluido el proceso seguido por conseguir el mismo Bozu (2012).

Pérez y Gómez (2007 y 2008), Dolz y Ollagnier (2004, citado por Pajolá, 2019), comparten el criterio de que el portafolio como instrumento debe facilitar los procesos de enseñanza y aprendizaje de gran importancia para al desarrollo de distintas competencias en los estudiantes, incluyendo la competencia comunicativa

Es evidente entonces que el portafolio digital como un instrumento formativo y acreditativo que implica al estudiante en el proceso de su aprendizaje, no sea considerado como una simple carpeta para guardar sus producciones, sino una herramienta de reflexión y de análisis crítico de esas producciones, se trata de ir más allá de la mera compilación de datos y aprovechar esta herramienta tecnológica para

presentar una colección de muestras del proceso de aprendizaje y por tanto el desarrollo de competencias comunicativas (Yancey, 2017).

En efecto, en la actualidad el uso de los portafolios digitales aún no están presentes en todas las etapas educativas, siendo una necesidad el aprovechamiento de las potencialidades de este instrumento, en el desarrollo y profundización del conocimiento, en las Escuelas de Lenguas, en función de las competencias comunicativas y las prácticas reflexivas en el caso particular, desde la Lengua Portuguesa.

En este mismo sentido, si se tiene en cuenta que una de las competencias más relevantes, pues ofrece los saberes, las capacidades y los recursos para una comunicación adecuada y eficaz con otras personas, es la competencia comunicativa, la cual, según el Marco común europeo de referencia (MCER) (Instituto Cervantes, 2002), resulta imperioso identificar las distintas (sub)competencias, presentes en la enseñanza-aprendizaje de la lengua Portuguesa en sus diferentes niveles de actuación. Estas son:

- La lingüística, que incluye las dimensiones de la lengua como sistema (conocimientos y las habilidades léxicas, gramaticales, semánticas, fonológicas, ortográficas y de pronunciación).
- La sociolingüística, que se refiere al conocimiento y a las destrezas necesarias para abordar la dimensión social del uso de la lengua, las convenciones sociales, como las normas de cortesía, las normas que gobiernan las relaciones entre generaciones, sexos, clases y grupos sociales, la sabiduría popular o las diferencias de registro o dialectales, etc.
- La pragmática, que está relacionada con la adecuación de los recursos lingüísticos a los interlocutores del discurso y al contexto en que se produce la comunicación, y con el dominio del discurso, la cohesión y la coherencia, la identificación de tipos y formas de texto .

Por las consideraciones anteriores la decisión de implementar el portafolio digital en el programa del Curso de Lengua Portuguesa, en sus diferentes modalidades, implica tomar decisiones sobre el uso que se va a hacer de él, ya que la herramienta por sí misma no determina la activación de todo su potencial, pero si constituye un soporte indispensable para el desarrollo de las competencias comunicativas, en estrecha relación a los subsistemas mencionados.

Características del portafolio digital

Partiendo del carácter individualizado del portafolio digital y su función educativa tanto en la evaluación de lo aprendido como en el seguimiento del camino trillado por cada estudiante para demostrar el desarrollo de las competencias comunicativas desde la Lengua Portuguesa, este instrumento fue concebido para:

1. Una selección de trabajos de los estudiantes, relacionados con las temáticas a tratar en el programa, que permita evaluar esfuerzos y resultados de la estrategia seleccionada para lograr los objetivos propuestos en el nivel en que se encuentra, que demuestre hasta qué punto es autónomo y progresa en su aprendizaje.
2. Permitir que el estudiante sea capaz de distinguir el volumen de información relevante para el objetivo propuesto de aquellos meramente significativos.
3. Al tener en cuenta la triada: necesidad, interés y motivación; despertar en el estudiante y el profesor, la curiosidad por experimentar con las posibilidades multimodalidades de creación de textos reflexivos y de presentación de las evidencias formativas.
4. Desde las potencialidades de los diferentes formatos de las tecnologías, llegar a determinadas conclusiones que aporten una solución satisfactoria a la problemática presentada por el profesor.
5. La presentación de su material de trabajo, primero al profesor y después a sus colegas en clase, desde una tutoría individualizada y dependiendo de la tarea propuesta para cada temática del programa según el nivel establecido y modalidad determinada.
6. Valoración del mismo, tanto por el profesor a partir de los criterios de evaluación, anunciados y debatidos con anterioridad con los propios estudiantes, durante la presentación en clase.

Conclusiones

Partiendo de las valoraciones de los criterios de los estudiantes y los resultados en el aprendizaje durante la aplicación del portafolio digital, se declaran las conclusiones siguientes:

1. El portafolio digital constituye un potencial para promover el aprendizaje reflexivo y la autonomía del estudiante en su propio proceso de aprendizaje, y a su vez nuevos conocimientos electrónicos durante el diseño y el desarrollo de la creatividad para personalizarlo, mientras aprende contenidos de la Lengua Portuguesa.
2. La elaboración del portafolio digital contribuye a mejorar la competencia oral y escrita a través del uso de recursos de nivel científico para la producción y corrección así como organizar el proceso de aprendizaje en función de la entonación y la fluidez, como componentes de las habilidades comunicativas.

3. El uso de portafolio digital ayuda al profesor de Lengua Portuguesa a una mayor efectividad en la degradación de los contenidos y por consiguiente regulación del proceso de aprendizaje colaborativo y duradero en el menor tiempo posible.

Referencias Bibliográficas

Bozu, Z.(2012). Cómo elaborar un portafolio para mejorar la docencia universitaria. Barcelona: Octaedro.

Dias, A.C.(2011). Entre nós 2. Método de Português para hispanofalantes. Cuadernos. de Exercícios. Nível A1/A2.Lidel Edições Técnicas, Lda. Lisboa. Portugal.

Ferreira, P. (2020). Na China é impressionante: 50 universidades ensinam português a 5 000 alunos. Diário de Notícias da língua portuguesa, 2 de maio 2020.

Hidalgo, A.V., Macias, C.J, Molano, Y.V, Anacona, C.I y Izasa, G (2020). La autonomía en el aprendizaje y su relación con el rendimiento académico en contextos rurales. Bogotá. Colombia.

Instituto Cervantes (2002). Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación. Madrid: Anaya. [Traducción al castellano de Council for Cultural Cooperation. Common European

Miranda, S. (2001). Escrever é divertido. Atividades lúdicas de criação literária. ed. Pairus. São Paulo. Brasil, pág 31

Paladines R.E (2016). Incidencias de la autonomía educativa y el aprendizaje de los estudiantes del colegio Juan Montalvo de Cantón, manta. Dominio de las Ciencias Manta. Ecuador.

Pajolá J. (2019). El portafolio digital en la docencia universitaria. Ediciones Octaedro.

Ramírez, Paez, Muñoz & Martínez (2019). El aprendizaje autónomo, favorecedor de la experiencia adaptativa en los alumnos y docentes. Educación Matemática, Unidad autónoma de Aguascalientes, México.

Resolución 203 del 2012.[Ministerio de Educación] por la cual se establecen las funciones de la Educación de Adultas. 2012

Ribeiro, M.C. (2011) O portefólio de aprendizagem nas aulas de português e de francês: revisão e aperfeiçoamento de texto Relatório para obtenção de Grau de Mestre em Ensino do Português no 3º Ciclo do Ensino Básico e Ensino Secundário e Língua Estrangeira no Ensino Básico e Ensino Secundário. Faculdade de letra da Universidade de Porto, Portugal.

Velázquez, Y y Pérez, A (2016). Los niveles de autonomía en el aprendizaje del profesor en formación de lengua Extranjera. Universidad de la Tunas. Artículo Revista Didáctica y Educación: Vol 7, número 1 Enero-Marzo

Yancey, K. B. (2017). «Foreword: what we learn from this portfolio collection». En: Rowley, J. (ed.). e Portfolios in Australian universities (págs. v-ix). Sydney: Arnold.

1.17

INFORMATIZACIÓN DE LA EDUCACIÓN CUBANA EN TIEMPOS DE COVID-19: LOGROS Y RETOS

COMPUTERIZATION OF CUBAN EDUCATION IN TIMES OF COVID-19: ACHIEVEMENTS AND CHALLENGES

Autora: M.Sc. Odalys Esther Nuñez González

E-mail: odalyta@unah.edu.cu

Orcid: <https://orcid.org/0000-0002-9345-9990>

Institución: Universidad Agraria de La Habana

Localidad: Mayabeque, Cuba

Resumen

En la actualidad, los avances tecnológicos han hecho posible que el conocimiento disponible en otras latitudes sea de más fácil acceso mediante un simple clic en un dispositivo electrónico conectado a Internet. Estos avances han permitido dar soluciones en ámbitos como la educación ante la crisis mundial provocada por la COVID-19. En Cuba, a pesar de tener fortalezas en la informatización de la educación, todavía se percibe la inexperiencia de algunos docentes. Como resultado de una investigación realizada en torno a problemas sociales de la ciencia y la tecnología en la educación en tiempos de COVID-19 y basada en las prácticas cotidianas de los profesores del Centro de Idiomas de la UNAH, se detectaron debilidades como: desconocimiento de las numerosas aplicaciones y plataformas que se pueden aplicar en las clases; poca preparación para aplicar de manera efectiva las tecnologías de la información y la comunicación (TIC) en el proceso de enseñanza e insuficiente capacitación relacionada con las TIC. Por lo tanto, se analizaron las variables históricas y económicas para definir fortalezas y debilidades de la informatización en la educación cubana. También se enlistaron las habilidades que cada docente debe poseer, tomando en consideración las concepciones